



开创21世纪的 新韩国

金泳三 著

東方出版社

开创 21 世纪的新韩国

〔韩〕金泳三 著

東方出版社

根据韩国东光出版社 1992 年 10 月版译出

开创 21 世纪的新韩国

KAICHUANG ERSHIYISHIJI DE XINHANGUO

著者/〔韩〕金泳三

译者/郑仁甲

责任编辑/杨慧玫

版面设计/朱强

印刷/军事科学院印刷厂

开本/850×1168 印张/5.5 字数/100,000

版次/1992 年 12 月第 1 版 1992 年 12 月北京第 1 次印刷

印数/0,001—1,400

东方出版社出版发行（北京朝阳门内大街 166 号）

ISBN 7-5060-0341-4/D·74 定价：12.00 元

致中国读者

中国地理位置与韩国比邻，历史、文化与韩国密切。自古以来，两国间有过频繁的文化交往，相互影响很深。尤其本世纪初，韩国受到日本的侵略，中国成为韩国独立运动的根据地。当时中国国民所表示的深厚友谊和所提供的无私支援，我们韩国国民至今记忆犹新，难以忘怀。

两国间绵绵未绝的传统友谊，又成为轻易克服过去40年断绝的障碍而最近得以建交的推动力。韩国有一句俗话说：“雨后天更晴。”正如俗话说，韩中关系断而复交，会变得更亲密。我们知道，当前中国，以市场经济体制为基础，实行开放政策，处在生气勃勃的经济开发过程之中。韩国非常重视这一变化过程，必要时，将不吝给予支援和协作。

得知我的书译成中文出版，与中国读者见面，我由衷感到高兴。尤其想到出生在朝鲜半岛而现今在中国生

活的100万同胞及其后代能易于读到这本书，更觉欣慰。恳求同胞兄弟们，努力做好本职工作，并为两国关系的发展，起到促进作用。

本书是作为民主自由党的总裁、一个即将参加选举的总统候选人的我，立志建设未来韩国的蓝图。从很早以前开始，我对韩中之间的外交问题，即极为关心。在上一次总统竞选时，我主张过旨在促进与中国的协作的黄海经济圈，而后又积极推进过韩中建交之基础的北方政策。以韩中关系的持续发展为主要内容的东北亚的和平与繁荣，也是我所追求的蓝图的一部分。

希望中国读者们看过本书后，提出宝贵的意见。

向将本书介绍给中国读者的郑仁甲先生之辛劳，致以深厚的谢意。

金泳三

目 录

写在前面的话

这块土地盼望新风! 1

第一篇 时——变化之时 5

1. 识时务乃智慧之本 7

2. 现在是开辟新世界的时候 12

3. 西方思想的基本框架在改换 14

4. 太平洋时代能凭空来临吗? 18

5. “知识社会”快要来临了 23

6. 我们有希望之窗么? 28

第二篇 梦——创建新韩国 33

1. 开创性神话：新韩国是新生的一只凤蝶 35

2. 休戚与共的韩民族共同体 39

3. 东方的明灯，新文明的主角 48

第三篇 路——伟大的质的飞跃 57

1. 伟大的开端：新政治、新经济、新文化 59

2. 要实现“大一统” 66

3. 清明的政治、开放的政治是时代的最高命令 71

4. 换汤必换药：小政府、服务性政府	75
5. 教育革命迫在眉睫：一流国民才能建设一流国家 ...	84
6. 岔路口上的韩国经济：是神龙还是蝼蚁	94
7. 科学技术的总体革新：没有自己的技术，就没有 自己的国家	100
8. 公平、高效率的经济，是实现经济先进化的必经 之路	108
9. 实现经济正义，才能建成先进经济	121
10. 拯救中小企业，国家才有出路	128
11. 用尖端科学技术实现农业革命	133
12. 结束“汉城共和国”时代，才能成为共同过好日 子的国家	140
13. 舒适的生活，高尚的生活	144
14. 屹立在世界之林的统一的韩国	152
15. 新韩国精锐的智囊团：集中新人物、新思想，去 设计新韩国	158
结束语 用自我革命精神去创建新韩国	161
译后记	167

写在前面的话

这块土地盼望新风！

这块土地盼望新风。

确实需要新风了，这是由于烦闷而不知所措的人太多；失望而萎靡不振的人也太多。

如今，在这块土地上，权威和秩序崩溃了，社会纲纪松弛了，到处都蔓延着不负责任、舞弊和腐败。穷奢极欲，金钱万能，乌烟瘴气。一度著称于世的韩国人的耐劳精神，曾几何时，已烟消云散。我们不能任其自流。该在这块土地上树立新风了，以便把我们从当前这样的“韩国病”中拯救出来。

如今旧的东西正在消退着，但新的面貌尚未明显地露出端倪。在我们周围，从里往外，自外而里，笼罩着一片迷蒙。我们的内心世界，夹杂着微妙的不安，淡淡的期待。

人们不约而同地称当前为“危机”。如今我们正站在

分界线上，即新与旧的交替地方。我正在回顾近 40 年艰难曲折的政治现实，重新确定我所站立的确切位置，以便测算祖国今后的发展方向。

我并不想与断定当前为危机时刻的人持不同意见，只是比别人多一个信念而已。这个信念认为，当前的危机会成为向伟大的明天飞跃的**跳板**。为了将这种信念具体化，笔者曾向韩国许多学者及各个领域的专家请教，并受益匪浅。

如今我的心灵深处坚信，**当前才是 5000 来年韩国历史上非常重要的时期，是一个绝好的机会。失去了这个机会，我们的未来将令人无比担忧。**

我的对策是这样的。**开创新韩国！脱掉旧的外壳，使我们飞跃到新的境界！**这样，在地面上爬来爬去的小幼虫，将变成在天空中翩翩起舞的大凤蝶。现在我们需要的是，正是这种变化。新韩国是自由自在地飞舞在天空的大凤蝶。

在本书中我将说明当前是什么时机，适合当前时机的我们的**梦想**该是什么，实现这种梦想的可行之路又是什么。

我在这里所谈到的，至多不过是为设计明天的韩国起个头绪而已。**新韩国的完美的蓝图应由这块土地上具有崭新的头脑和献身的热情的人们一起去设计。**

我本身并不是珠玉，只不过是**穿制珠链的技工**。这

块土地上有许多像珠玉一样的宝贝。正如俗话说，再多的珠玉，不穿在一起也不能成为宝贝。

我的以上想法能成为一本小册子，有赖于诸多同仁们的辛劳。谨向赐我以谈话的机会，并谆谆教导我的著名学者、舆论界人士以及宗教界、社会各界的导师们表示深切的感谢。也向将题材理顺，使之成为一本书的我的咨询委员们，以及负责整理本书的汉城大学李明贤教授，表示特别的谢意。本书可以说是合著的，是由给我以教诲和启迪的很多人、接受我的咨询的人以及我本人共同创作的结果。

最后，借此机会也向出版本书的东光出版社的有关人员表示谢意。

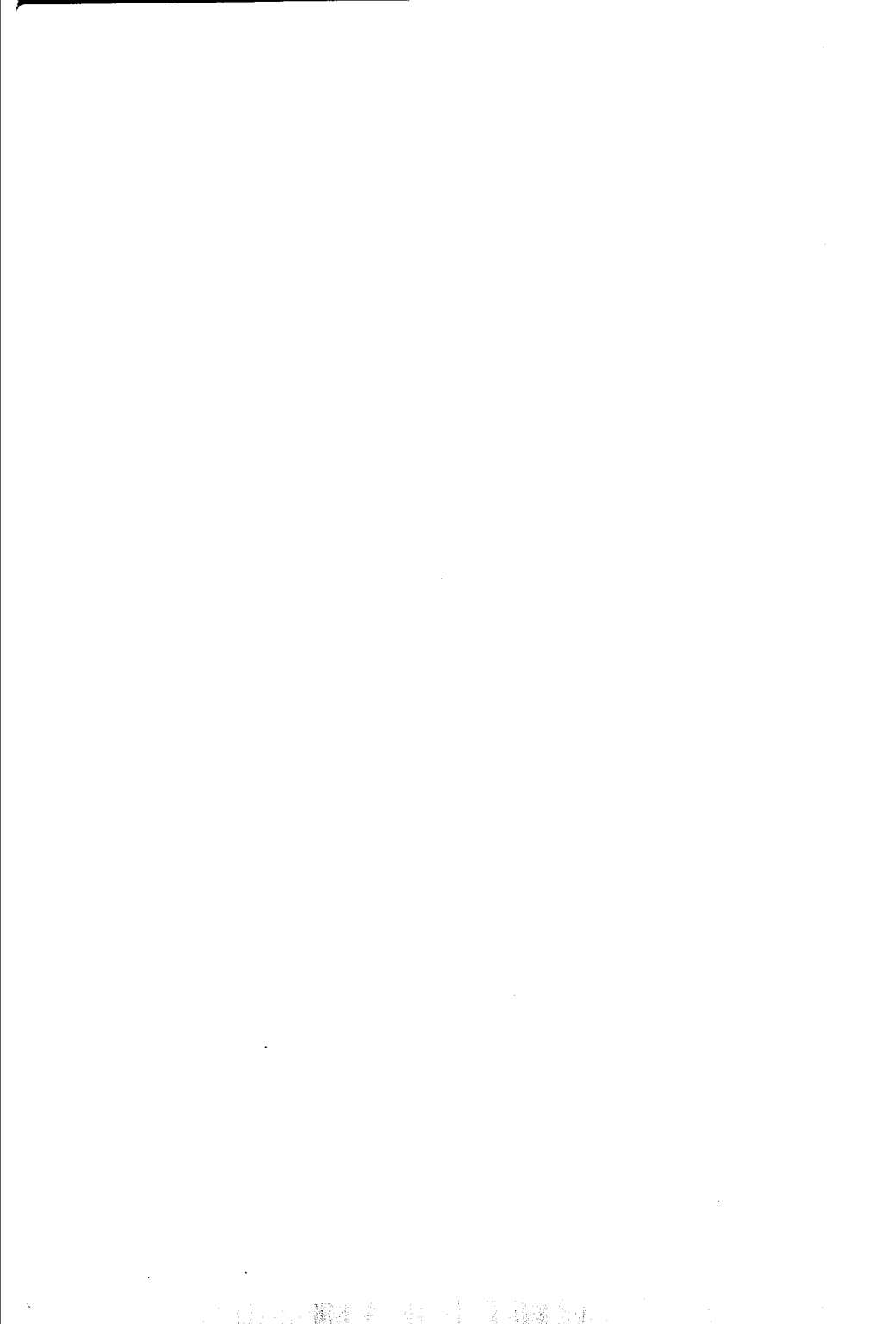
金 泳 三

1992 年 9 月

第一篇

时——变化之时

如今传来
开辟新世界的声音。
新的世纪，
新的社会，
新的哲学，
新的文明在蕴育。
如今历史
要求我们变化，
由我们自己
去改变我们自身。



1、识时务乃智慧之本

本人于 1927 年出生在巨济岛外浦里公鸡岛村。这样，我的幼年只能是在日本殖民统治在我国深深扎根的时候度过的。

我能模模糊糊地领会我所处的时代，始于进入小学之后。那时，在家与妈妈、爸爸使用的语言到学校就不能再用，于是开始感觉到我们的语言在叫作“日语”的新语言的威力面前无能为力。从而我也开始对社会“感知”起来了，开始觉悟到，我像侍奉主人一样侍奉日本人的可怜处境。

所谓“不懂事的孩子”，就是指不懂“时”的孩子。有道是“初生牛犊不怕虎”，当他开始怕虎了，就算是懂

“时”了。懂“时”就意味着考虑问题会联系“非我”。

懂时务要伴随着痛苦。

进入中学以后，我开始更加深刻地认识到我们的处境。

这是在统营中学读2年级时的事情。日本校长北岛先生调到镇海中学，他动员2年级全体学生帮他搬家。当时白糖非常难得，而校长的搬家行李中却露出了三袋。我一赌气戳开了白糖纸袋，结果白糖撒了一路。这是一次小小的反抗。这次“白糖事件”危机，幸亏当时的校监渡边先生宽宏雅量，才躲过灾难。

直到如今，我的经历也许就是在力图识时务、适应时务的无数尝试中，所体验的大大小的实践与成功的连续过程。

如今我站在迎接我的生涯中最后正果的门槛。**如今我最切实需要的智慧，是认识“当前的时务”。**

当前的时务到底如何？最适合当前时务的最佳作法是什么？

为了回答这个问题我冥思了无数个日日夜夜。在家里，在办公室里，在车里，甚至在清早跑步时，我的脑海中不断地萦绕着这个问题。我为了简明扼要地解答这个问题，跟很多人交谈过，真可谓是苦思苦想。

我终于有了一条比较明确的认识。

如今是什么时代？是新世界的曙光正在来临、开辟

新天地的时代。

适合当今时务的作法是什么？是重新配置适合新世界框架的设施。换汤必换药，这是永恒的真理。

自 1954 年我以 26 岁的青年步入政界到现在，弹指一挥间，已过 38 年。我的生涯算是用 38 年的艰难曲折的政治历程连起来的。抽去“民主化”和“斗争”这两个词，无法表现我的生涯。在独裁的乌云笼罩大地的暗无天日的日子里，我坚信着**不使鸡鸣，东方亦明**，向着民主的黎明，进行不休止的斗争。可谓**宁可站着死，决不跪着生；宁要片刻生，决不永远死**。在我生涯中，说“反对”、“否定”、“斗争”成为我追求真理的标志，决不为过。

我以专攻哲学为名，热心地进出汉城大学校门共有 4 年。作为毕业学士论文，写的是《有关勘特的小稿》，但似乎没有写出所以然来。那时曾学过黑格尔的辩证法，但我脑子中如今已所剩无几。只有黑格尔的“否定”(Negation)这个词还没有忘记。黑格尔把否定视作万物变化的根本，因此将否定作为其“辩证法”的根本原理。

在青壮年时期，我以灼热的政治热情去做反对和否定的举动，当然这并不是因为我是黑格尔哲学的信仰者。我不但不是黑格尔哲学的信仰者，也不是辩证法哲学的信仰者，更不是唯物辩证法的信仰者。

对成为一个黑格尔哲学的信仰者来说，我对黑格尔

学得太不够。说老实话，我啃哲学书，未曾达到过深深陷进去的程度。这里有时代的原因，但主要的原因似乎在于在学问与实践中，我的气质更倾向于实践的气质。

我之所以进入哲学专业，是因为受到我的母校庆南中学校长安龙伯先生的感染。他教我们伦理课的时候，强调哲学是所有学问的根本，不管要做什么，非学哲学不可。不太懂道理的我，当然只好百分之百地追随我最喜爱的校长先生的高论。但决不是为了成为学者而选择了哲学专业。

我学习哲学专业所得到的益处，是掌握了正确地了解世界、认识人生所必要的健全的常识。我并不认为只有伟大的学者才能有正确的人生，当然这决不意味着贬低钻研哲学的重要性。

言归正传。

我进入以反对和否定点缀的民主化斗争的数十年间，每当下重大决心、做重大抉择时，对我所需要的，就是识时务的眼力和付诸行动的勇气。也就是常言所说的“灵感”和“胆略”。

过去我所做出的无数次抵抗举动，决不是效法任何解释历史的先验理论和法则。而是我行我素地去认识时务，并采取适合时务的作法。我的民主化斗争就是它的果实。

我 38 年的政治历程，一定毁誉参半。究竟如何予以